



ALTERBRUSSELS ASBL

UN VILLAGE EN VILLE

Un atlas subjectif des quartiers de Bruxelles
en collaboration avec des Bruxellois.



MARCHÉ DU MIDI

UN VILLAGE EN VILLE

Le projet un village en ville est un projet d'un an qui a démarré en 2022, il a pour ambition de réunir des Bruxellois afin de se rencontrer et échanger. Ce projet a été rendu possible grâce au soutien de la Fédération Wallonie Bruxelles Promotion de la citoyenneté et de l'interculturalité et de la Région de Bruxelles Equal Brussels.

REMERCIEMENTS

UN VILLAGE EN VILLE

Nous souhaitons tout particulièrement remercier nos partenaires qui ont rendu cette expérience possible.

Merci au groupe d'écriture de la bibliothèque de Saint-Josse et l'école les filles de Marie à Saint-Gilles.

Nous souhaitons remercier tous nos participants, bénévoles et volontaires.

Avec une mention spéciale à Najat, Myriam, Hajar, Dominique, Ahmed, Youssef, Rola Anne, ainsi que Laurence, Lidia, Catherine, Michel, Jeannine, Danielle, Françoise, Lucienne, Farah, Adil, Martin, Narmer, Sacha, Nicolly, Deborah, Daniella, Yasemin, Nayma, Aya, Djabir, Ana, Hamdaan, Selina, Louay, Richard, Jawad, Safae, Catherina, Elfrida, Sabrina, Beatriz, Youssef, Milena, Davi, Taras, Elvio, Hashim, Sherazade, et Joske pour leur soutien et leur enthousiasme.



FRESQUE JEF AEROSOL

QUI SOMMES-NOUS?

ALTERBRUSSELS ASBL

AlterBrussels est une association qui regroupe depuis 10 ans des amoureux de Bruxelles, et qui développe de multiples projets pour faire connaître et mettre en valeur le patrimoine immatériel, intangible, touristique, culturel, mais surtout de la diversité humaine de Bruxelles et de ses habitants.

ALTERBRUSSELS.ORG

CONTENTS

1
INTRODUCTION

2
CARTE MENTALE

3
CARTE POSTALE

4
VISITES

5
CONCLUSION



CHAPITRE

1

INTRODUCTION

ALTERBRUSSELS.ORG

UN VILLAGE EN VILLE

Cet ebook est une compilation des créations qui ont eu lieu lors des ateliers “Un village en ville: une image de mon Bruxelles”.

Il a pour vocation de retracer les phases mises sur pied durant le projet mais surtout de présenter les créations des participants qui se sont mobilisés pendant un an afin de créer collectivement cet outil, de se rencontrer, partager et découvrir de nouveaux horizons.

Ce guide s’adresse tant aux Bruxellois qui veulent découvrir d’autres Bruxellois, qu’aux professionnels du secteur socio-culturel curieux de découvrir d’autres façons d’appréhender la ville et désireux d’explorer de nouvelles activités à mettre en place avec leurs publics.





CHAPITRE

2

CARTE MENTALE

ALTERBRUSSELS.ORG

UNE IMAGE DE MON BRUXELLES

La carte mentale permet d'organiser tout ce que les participants savent déjà sur Bruxelles et sur les quartiers qu'ils fréquentent habituellement.

L'animateur interroge les participants sur leur "consommation de la ville" à travers différentes activités.

Quelles sont mes habitudes? Quel mode de transport j'emprunte? Quelle est mon histoire migratoire en lien avec la ville? Qu'est ce que j'aime à Bruxelles?

Petit à petit, les Bruxellois construisent leur image mentale de la ville et prennent conscience des endroits qu'ils connaissent et affectionnent et des endroits qu'ils ne connaissent pas du tout.

Ces exercices permettent de conscientiser notre rapport à la ville et de s'interroger sur ce rapport.

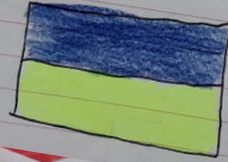
Dans un deuxième temps, cette démarche permet également de comparer les cartes entre elles et d'initier un désir de découverte et d'échange entre les participants.

EXPLORER SON PARCOURS DE MIGRATION

Se rencontrer autour d'un sujet commun en s'interrogeant sur la migration.

J'étais en Ukraine, je vivais là-bas après quelque temps, la sœur de ma maman est partie à Bruxelles et ils nous ont invités puis quand on est venu à Bruxelles on vivait chez eux avec sa famille. Mon cousin m'a demandé si je veux aller à l'école IFM je me suis intéressé et je lui ai dit oui puis on a acheté une maison et une petit chat !! et voilà !!.

Tomas, 13 ans

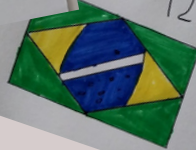


Milena! ♥ 12 ans. ♥
Lorsque j'ai quitté l'UKRAINE, j'ai emporté avec moi des choses: ma maman, ma sœur parce que les choses sont très nécessaires et ma maman et ma sœur sont les choses les plus importantes! ♥

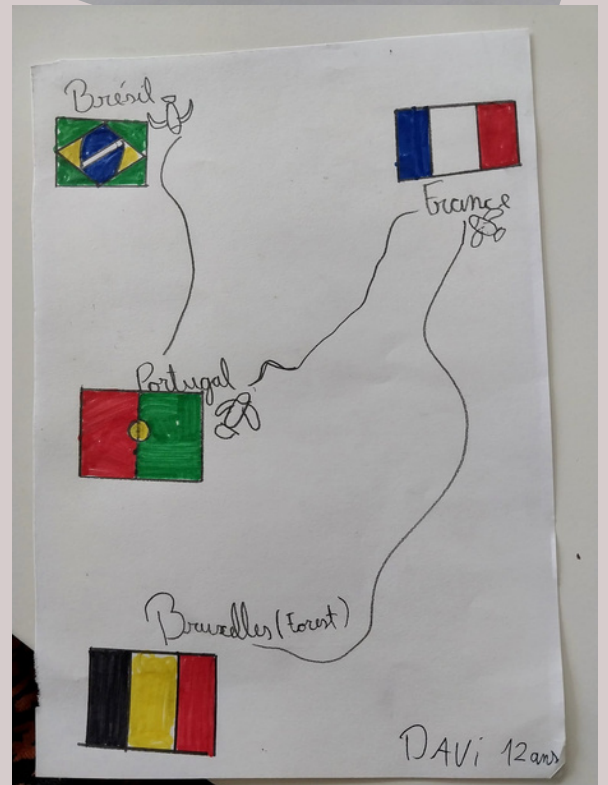


Lorsque j'ai quitté le Brésil, j'ai emporté avec moi un pull du Brésil parce que c'est mon pull préféré pour jouer au foot.

Davi 12 ans




Ma première fois à Bruxelles, j'ai tellement pleuré car je ne comprenais rien. Mais après un mois, j'allais mieux car je me suis fait de nouveaux amis tels que Richard, Davi, Catarina et Fernando.



EXPLORER SON PARCOURS DE MIGRATION

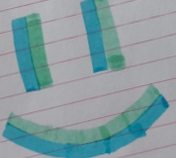

Se rencontrer autour d'un sujet commun en s'interrogeant sur la migration.

Lorsque j'ai quitté le Portugal j'ai emporté avec moi des photos de ma famille parce je garderais un souvenir d'eux
12 ans



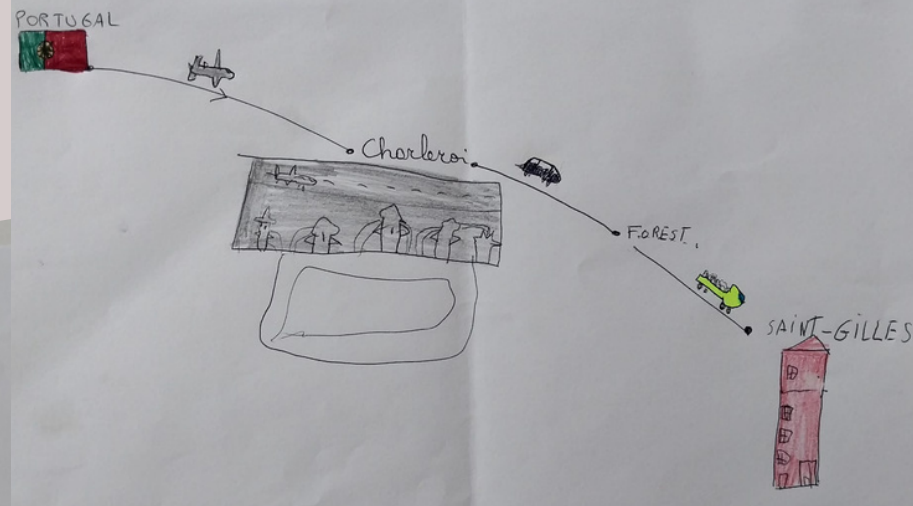
Lorsque j'ai quitté l'Ukraine j'ai emporté avec moi les bisquits, un petit mammou parce que le voyage était long, et j'étais petit et j'avais peur.

Bruxelles
Mon arrivée à Bruxelles
J'avais 4 ans, je suis arrivée en voiture je suis rentrée dans la maison du copain de mon papa.
de lundi matin ma maman est partie m'inscrire à l'école l'Institut des filles de Marie.





Caterina
12 ans

Lorsque j'ai quitté l'Ukraine j'ai emporté avec moi ma couverture préférée parce que je l'avais depuis que j'étais née.



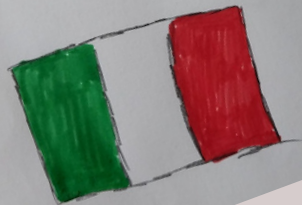
Lorsque j'ai quitté de Portugal j'ai emporté avec moi des aimants parce qu'ils représentaient les voyages que j'ai faits avec ma famille. ♥
Richard 12 ans.



ET SI DEMAIN, JE DEVAIS PARTIR?

Qu'est ce que j'emporterais dans mes bagages ?

Si demain, je devrais quitter la Belgique, j'emporterais avec moi, le téléphone, à manger, des vêtements à base de laine.



Youssef 12 ans

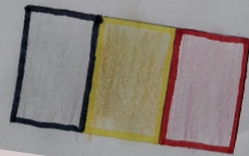
Si demain, je devrais quitter la Belgique, j'emporterais avec moi des vêtements, ma Play S, mon écran, ma petite sœur, ma famille. J'aurais bien aimé mes voisins, de la nourriture des objets de détente et mon téléphone.



Jawad 12 ans
10/11/2010

Si demain, je devrais quitter la Belgique, j'emporterais avec moi des grandes sacs, mon Petit, mon sac à dos, ma lampe, mes livres et mes papiers d'identité avec de l'argent (10 euros)

Sabrina, 12 ans



Si demain, je devrais quitter la Belgique, j'emporterais avec moi mon chien parce que qu'il est important pour moi.



Beatriz
Âge : 13

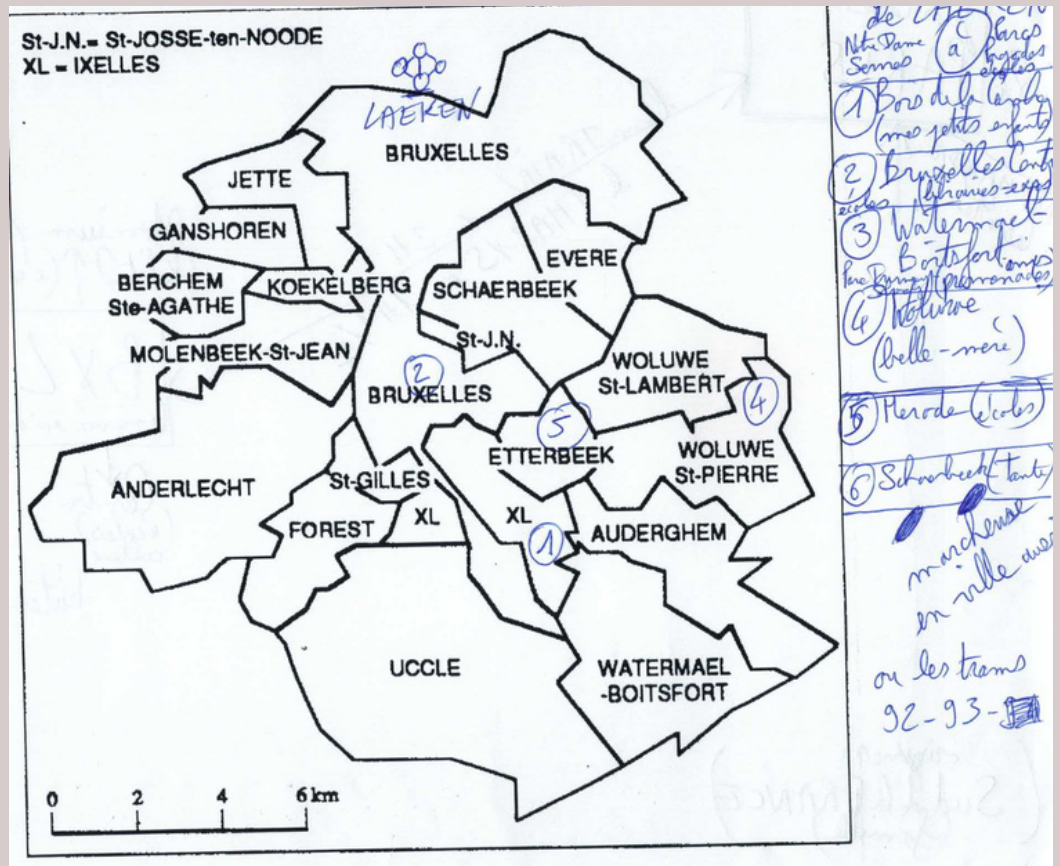
Si demain, je devrais quitter la Belgique, j'emporterais avec moi ma valise tout ce qui est produit d'hygiène, des vêtements, etc... le plus important, c'est les passeport les papiers tout ça et de la nourriture.

Sherzade 12 ans

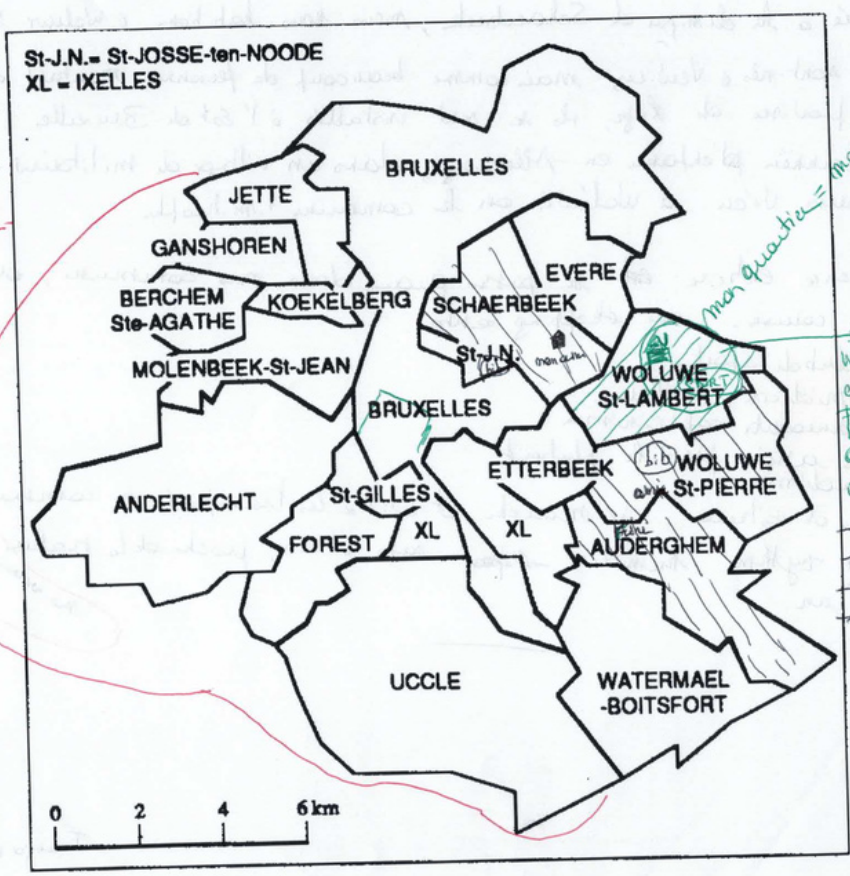


LES QUARTIERS QUE JE FRÉQUENTE

Explorer sa mobilité dans Bruxelles



à l'est de Bruxelles, je me vers à l'étranger y vais donc en touristes



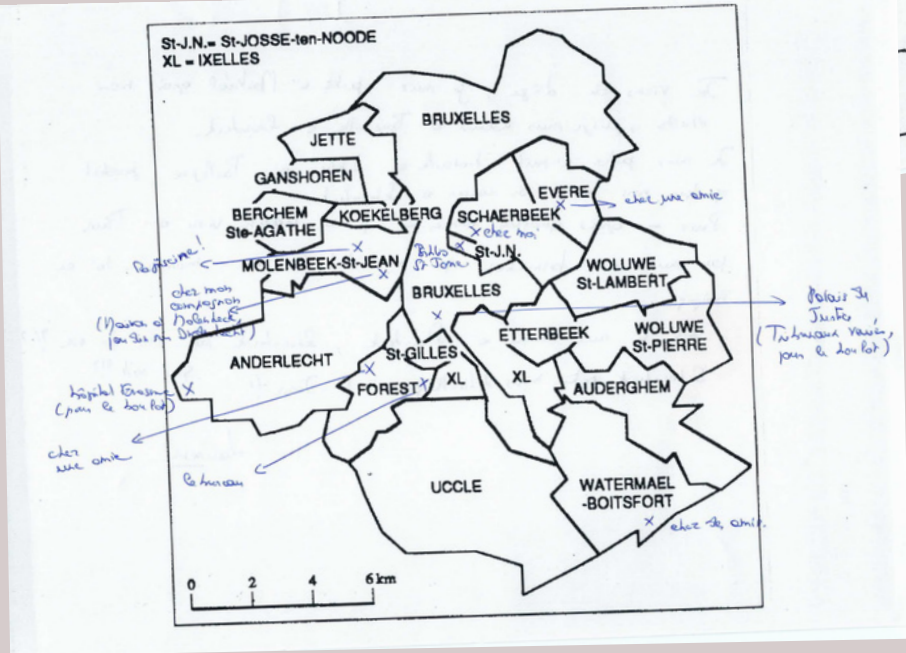
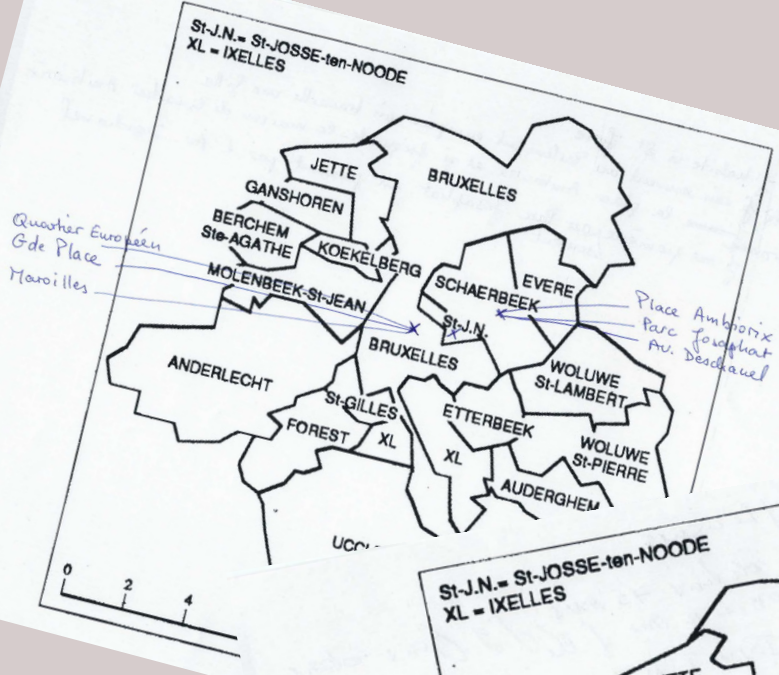
J'habite à Woluwe - St-Lambert et j'y vis vraiment. Près de toutes mes activités s'y déroulent et de chez moi. Schaerbeek - Woluwe - St-Pierre - Auderghem - je Testaparc - je passe tous mes amis y vivent.

② J'habite à Woluwe - St-Lambert, mais pour raisons pratiques, marcher, sport, et loisirs et visites de proches, je fréquente régulièrement les communes que j'ai indiquées. Michel

Pour circuler j'utilise le tram, le métro et le bus.

- De Woluwe je prends soit - le tram 8 jusqu'à Bayl et où je marche le long des bergs et d'Ixelles jusqu'à la Place Flagey où je fais le marché le Samedi
- le Bus 99 de Rodbeek jusqu'à De Brouckère d'où je marche le boulevard Anspach parallèle aux bords St-Gery ou au Beka, place Ruysschaert ou au Supermarché Chinois
 - le Métro M1 -> De Brouckère pour les mêmes raisons + tram 304 jusqu'à Clémenceau (Marché d'Anderlecht) Midi: marché du Midi

① J'ai vécu de 2006 à 2021 en Angleterre et depuis me suis installé à WSL. Mon fils habite à Auderghem où j'aime me promener en forêt



Je viens de dirige, je suis partie à Norkopol après mes études, puis je suis venue à Bruxelles, à Eberbeck.

Je suis partie ensuite travailler en Italie, à Polopie pendant quelques mois avant de venir à Eberbeck.

Puis - après quelques années - je suis repartie vivre à Paris pour m'occuper de la formation qui n'existait pas à ce moment-là en Belgique.

Eh je suis venue à Eberbeck, Eberbeck peut-être pas en 1911? qui naît 1911?
Schaenbeck, c'est, mais bibliothécaire à St-Josse !!

Lawrence

Saint-Josse c'est tout ce qui s'est passé, Stockelberg c'est mes grands parents et veuf, Wore c'est républicain, mes beaux-parents et Bruxelles c'est c'est mon cœur. Je franchis très rarement les limites de ces communes. Certains noms m'attirent comme Boisfort, d'autres m'inspirent comme Audoubert c'est Malakel trop récemment peuplée. Et pourtant c'est Saint-Josse, c'est moi qui vis dans la commune la plus peuplée de Belgique et j'en parle très bien. Ce sont donc les échecs où la méconnaissance de lieux qui inspirent les benêts. Mais j'en serai persuadé, j'y visiterai ces communes.

Joske

Je suis née à la commune de Schaerbeek, mais nous habitons à Woluwe St Pierre.

Les parents sont nés à Verviers, mais comme beaucoup de personnes migrant à la capitale depuis la province de Liège, ils se sont installés à l'est de Bruxelles.

Il faut 3 années d'attente en Allemagne, dans un village de militaires Belge, j'ai toujours vécu à Woluwe en la commune d'im: kroth.

son existence entière est se passe précis dans ma commune, ou mes cours - au shopping entre.

le club de sport -

le médecin, coiffeur, ..

restaurants, café, cinéma

→ Mes amis pour la plupart Académic

Je n'ai pas de voiture, je marche et utilise les transports en commun - je vis à un rythme humain sans stress, proche de la nature. Ma commune c'est mon village

Françoise

Choix de photo : expo 58 avec Télé / Télévisions

Je fréquente Lacken vu que j'y réside depuis 45 ans, j'y fais avec mes courses la plupart de visite mes amis et ma fille

Je me rends chaque quinze jours à St-Josse T-N pour assister à l'étalier et lecture.

à Woluwe je me rends au Woluwe Shopping Center où je retrouve une amie pour boire un café.

Cette ville pour faire les touristes - 6^e Place - galerie St Hubert etc

chaque fois ma fille m'y accompagne et on va au café CARIO

autre XL et cette ville pour le cinéma

Veule pour me faire les dents et passer la soirée avec mon ami dentiste + resto préféré

MARTINE D

- Je remarque que je fréquente essentiellement l'Est de Bruxelles.
- Mes amis, ma famille y habitent. J'apprécie surtout tous les jours faire invitation à de belles promenades. J'habite à côté du parc de Woluwe et la forêt de Soignes me tend les bras.

Ça c'est pour la nature.

J'aime aussi les marchés de Boitsfort et Stockel.

J'ajoute plus facilement de centras pour les sorties culturelles.

Uccichke,

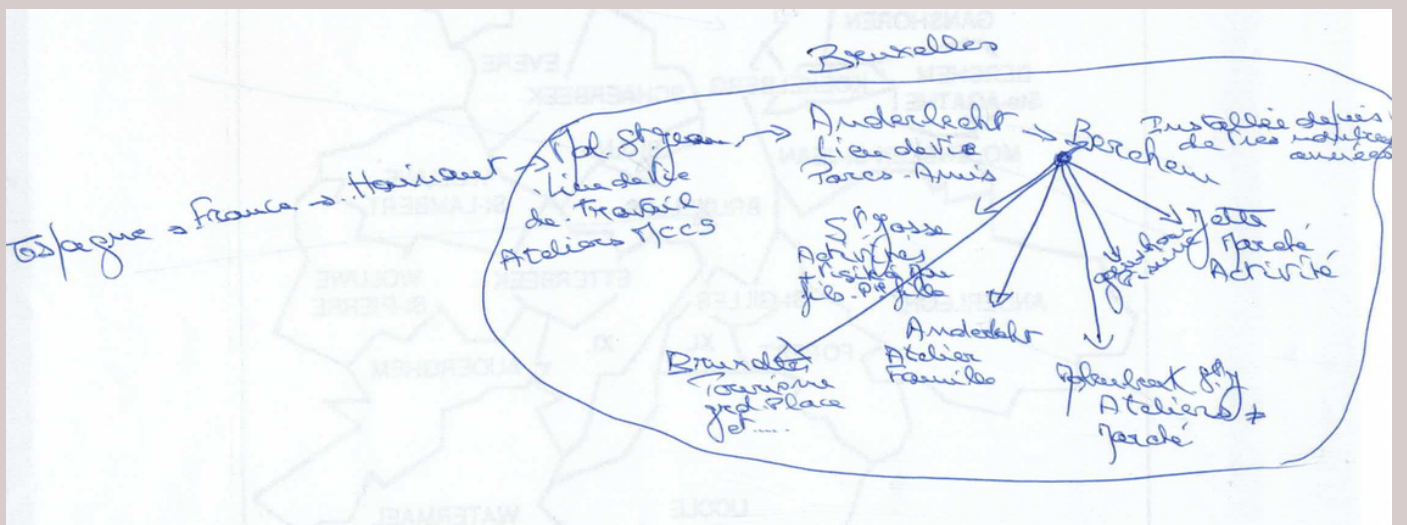
Lidia

J'habite à St-Josse

De là, j'ai souvent au Parlement européen où travaille ma fille

Je traverse l'anne la place Ambiorix et je fréquente la maison de Quartier Ambiorix

J'y me promène au Parc Josaphat en passant par l'Av. Deschanel souvent



Je habite Molenbeek depuis 20 ans après avoir
quitté Underlecht où j'ai vécu + de 50 ans -
Des gens nombreux m'y attirent - je me souviens des
quartiers de ma jeunesse, les commerces des parents,
les escapades, les écoles - mes enfants habitent à
Boisfort, je m'y rends régulièrement avec le métro -
Le quartier de la place Wiener et le coin du
batai sont des petits villages, l'ambiance y est très
conviviale

Jeunesse -





3

CHAPITRE

CARTE POSTALE

ALTERBRUSSELS.ORG



ENVOYER ET RECEVOIR

Après avoir participé à plusieurs ateliers d'écriture et de dessin, les participants ont été invités à préparer une visite extra-muros, armés de leurs i-phone, de leur sensibilité et de leur curiosité. Les participants se sont mis d'accord sur les points d'intérêt commun dans et autour de leur école afin de proposer leur aperçu du quartier aux visiteurs qui viendront y découvrir leur expérience de la ville, leur école, leur commune, leurs habitudes de vie et de consommation, les lieux qu'ils fréquentent et qu'ils souhaitent partager.



Par ailleurs, afin de partager un endroit emblématique de Bruxelles au travers sa propre subjectivité, l'outil utilisé est la carte postale. Elle a l'avantage de reposer sur le photolangage (public primo-arrivant, enseignement différencié), et fait revivre un média obsolète, poétique et invitant au voyage.

Cette activité a mobilisé plusieurs compétences telles que traduire sa carte mentale abstraite et ses connaissances en une image que l'on a de Bruxelles et qu'on désire partager avec l'autre.

L'écriture d'une présentation succincte et accrocheuse invite le destinataire de la carte postale à une autre subjectivité, afin de créer un souvenir partagé entre des Bruxellois qui ne se croisent habituellement pas. Enfin, la carte postale fait voyager le lecteur et lui donne envie de (re) découvrir un bout de Bruxelles.

MORCEAUX CHOISIS




Un village en ville: une image de mon Bruxelles

Bonjour je m'appelle
Martin j'ai 12 ans, et vous
avez quelle app? J'habite Joret
J'aime Lolo
faire des balades
avec les amis
j'aime aller dans
des belles places


equal.brussels
SERVICE PUBLIC RÉGIONAL DE BRUXELLES

FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES



Bonjour, je m'appelle
gasmin, j'ai 12 ans,
plus tard je veux
être avocat, est vous
que est votre métier?

Un village en ville: une image de mon Bruxelles

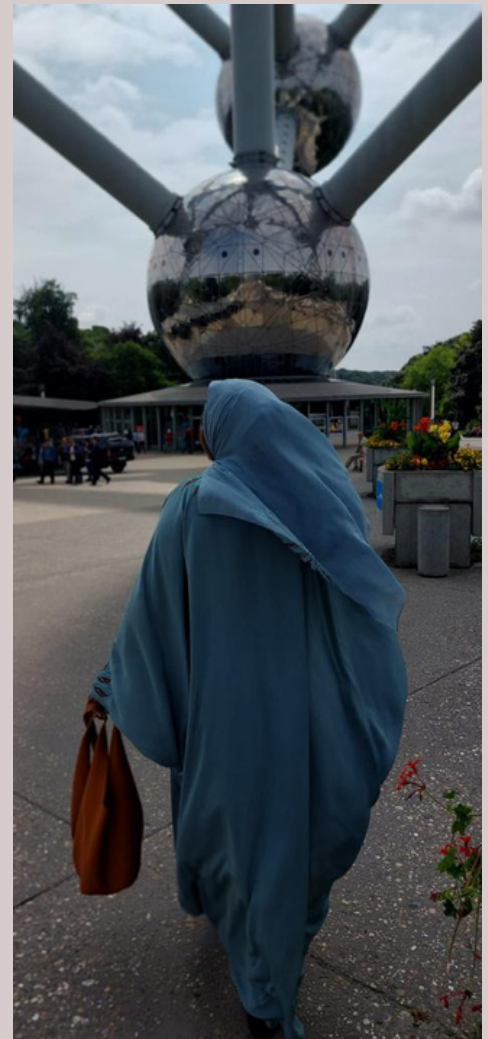
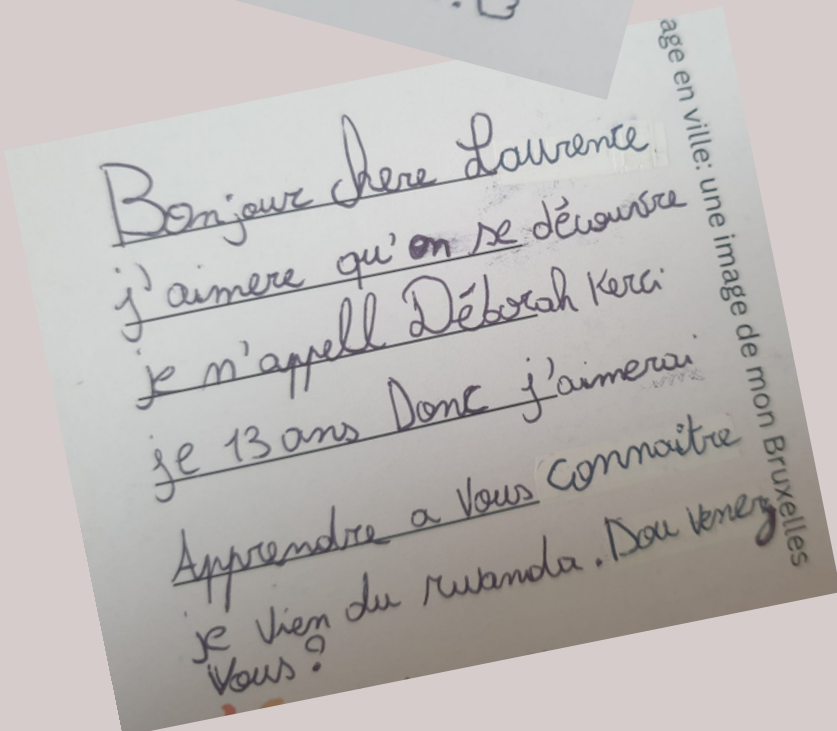
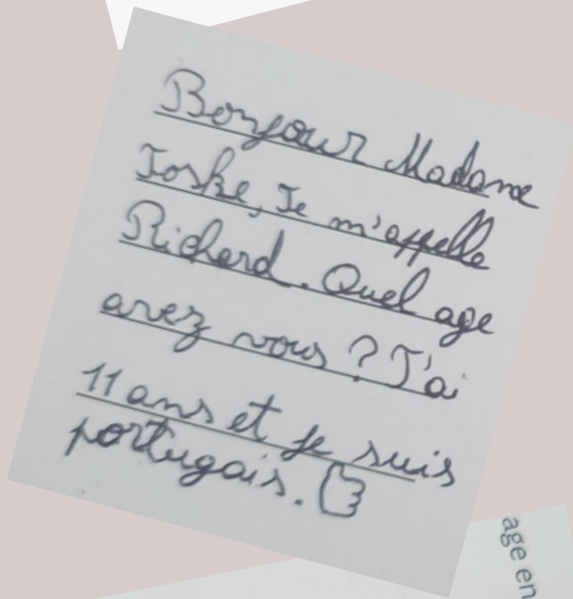
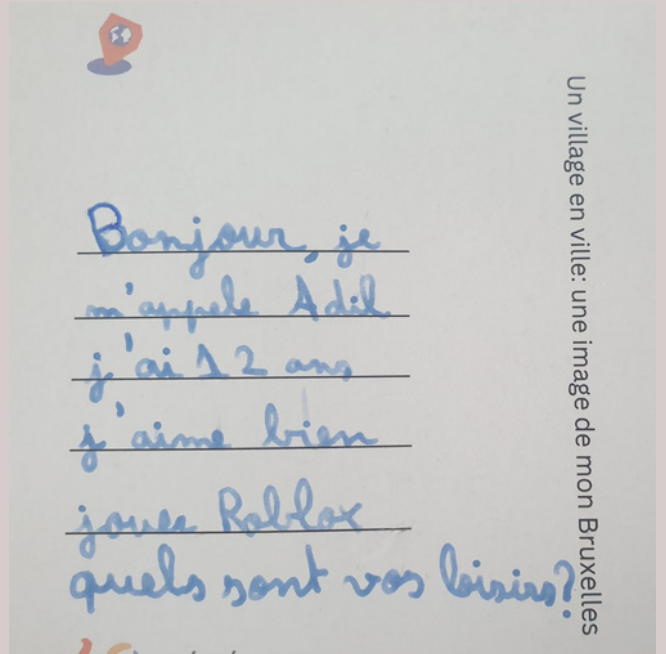


Bonjour madame Catherine,
comment aller vous?
Moi je m'appelle Caterina, je viens
d'Ukraine et j'ai 12 ans.
Au revoir et à bientôt.

equal.brussels
SERVICE PUBLIC RÉGIONAL DE BRUXELLES

FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES

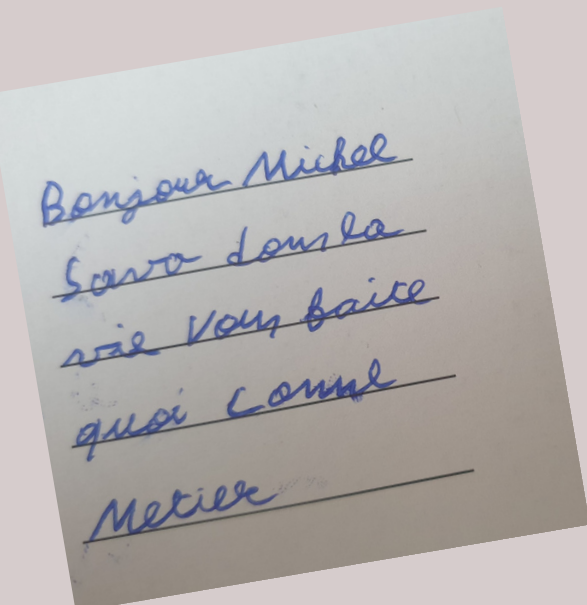
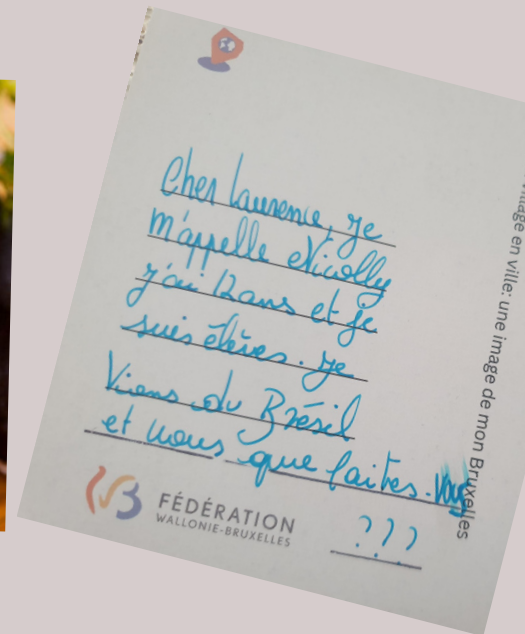
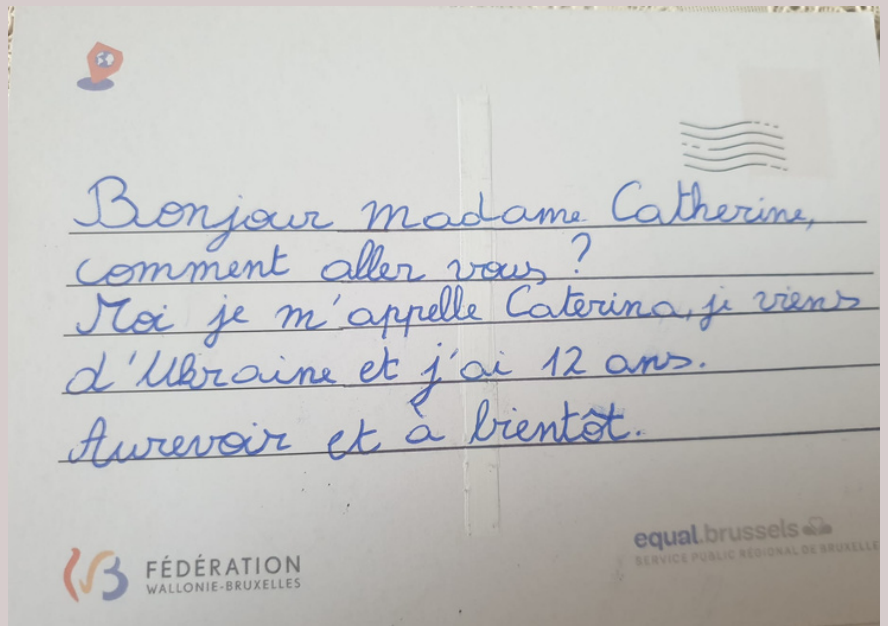
MORCEAUX CHOISIS



MORCEAUX CHOISIS



equal.brussels
SERVICE PUBLIC RÉGIONAL DE BRUXELLES



Un village en ville: une image de mon Bruxelles

Michel vous allez bien?
me appelle Najima et j'ai 12 ans
mais vous me dites votre métier.
mon école est IFM de la commune de
Saint-Gilles. ❤️

Bonjour Lucienne.
je peut ouvrir
ton snoop?
aimez-vous bruxelle
etez-vous marié

Bonjour Madame
Danielle!
Quel âge avez-vous?
Quand êtes-vous venue
en Belgique?
Quel est votre hobby?
Aimez-vous les animaux?
Pourquoi avoir choisie
de vivre en Belgique?
Milena



Bonjour Madame Françoise Je m'appelle shiraz de
j'espère que vous allez Bien et votre santé aussi
J'ai hâte de vous rencontrer et j'espère que vous
aussi Bonne journée



Bonjour je suis Aya
 J'ai 13 ans
 quel-âge avez-vous
 combien avez-vous
 ai enfants

Bonjour je suis Na
 mer comment allez-vous
 ? J'ai 12 ans et vous quel
 âge avez-vous?
 Ai quel genre de cuisine
 aimez-vous? Moi la cuisine
 africaine et asiatique.
 Quel est votre passion?
 Moi l'informatique!

Un village en ville: une image de mon Bruxelles

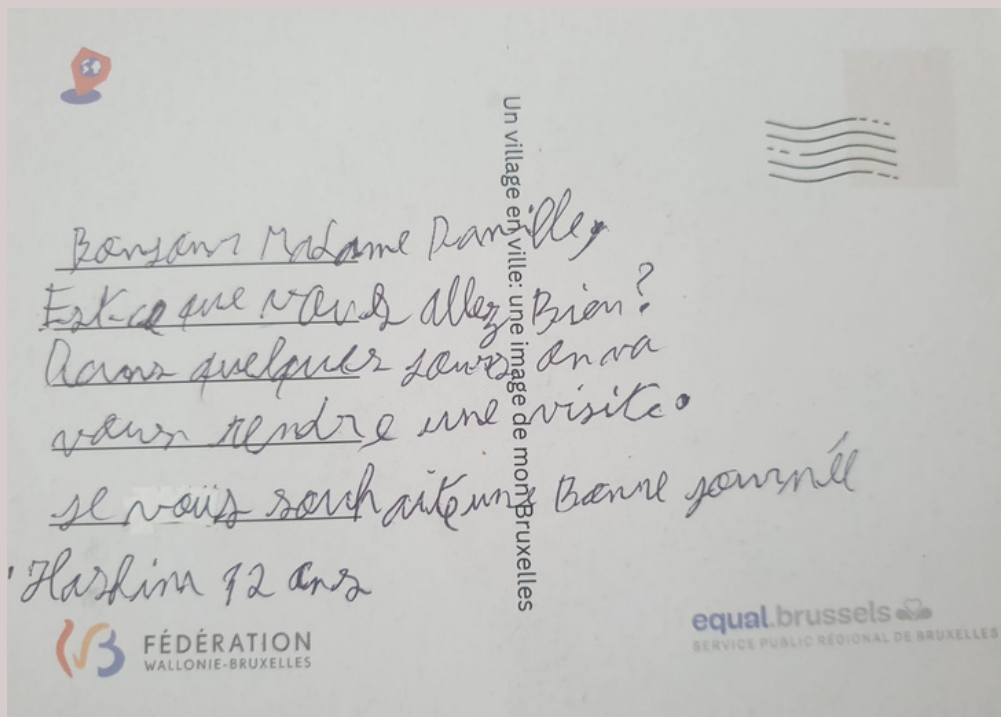
WB FÉDÉRATION
 WALLONIE-BRUXELLES



Bonjour je m'appelle
 Sacha j'ai 13 ans
 je fait du foot a
 foot et si vous
 voulez me raconter
 votre vie?

en ville: une image de mon Bruxelles

Bonjour madame Françoise, comment
ça va?
Je m'appelle Davi.
Quel âge avez-vous?
Moi, j'ai 12 ans. Je suis brésilien. À bientôt





Bonjour madame
jeanine, je m'app.
-elle Ethie, j'ai 12 ans
et j'voudrais vous
connaître et
découvrir votre
communauté bruxelloise
Ethie

13 FÉDÉRATION




Bonjour Madame Jaske comment allez-
vous? Je me demande à quoi vous ressemblez?
Depuis combien de temps vous êtes à la retraite
? Vous avez quel âge? A bientôt. 😊


Jasod 12 ans








 Bonjour madame Jeanine,
 Vous allez bien? Comment êtes-vous
 arrivée à Bruxelles? Je m'appelle Tamas,
 je suis Ukrainien et j'ai 13 ans. A
 bientôt.

 FÉDÉRATION
 WALLONIE-BRUXELLES


equal.brussels
 SERVICE PUBLIC REGIONAL DE BRUXELLES



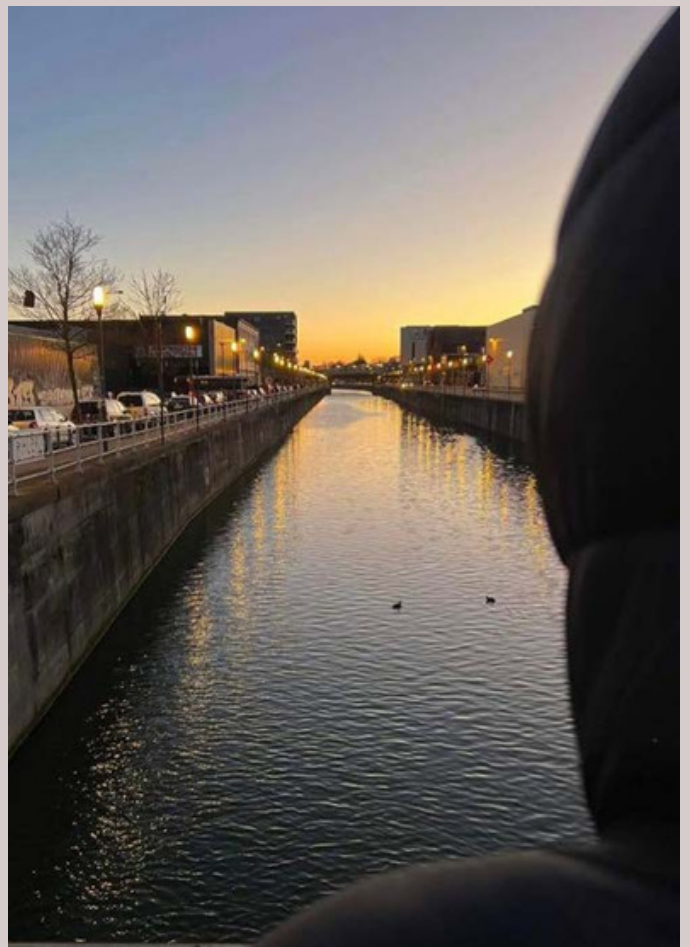
 Bonjour Madame Françoise, Vous-
 allez bien? Je voulais vous demander
 si on pourrait se connaître, et parler
 de ce que vous faites à la maison de
 retraite. Je suis d'origine brésilienne et vous

Un village en val de la région de Bruxelles
 a imaginé nos nouvelles

Bestrix, 12 ans

 FÉDÉRATION
 WALLONIE-BRUXELLES

equal.brussels
 SERVICE PUBLIC REGIONAL DE BRUXELLES



Bonjour Madame
 Jeanine, j'espère que
 vous allez bien. Je
 vous salue avec
 une épanouie auprès
 de vos amis.



5

CHAPITRE

CONCLUSION

ALTERBRUSSELS.ORG

UNE IMAGE DE MON BRUXELLES

En Conclusion de ce projet, nous espérons pérenniser cette attitude positive, curieuse et bienveillante du partage territorial.

Le projet vise à initier ou renforcer la considération de nos propres représentations de la ville mais surtout des sensibilités des autres personnes vis-à-vis de ce même territoire partagé, que l'on soit Bruxellois depuis peu ou plus longtemps.

Un village en ville c'est une façon de contribuer au dialogue intergénérationnel, interculturel, inter convictionnel pour se sentir bienvenus à Bruxelles et se sentir appartenir à cette ville unique.

Bruxelles vue par ses habitants, c'est plonger dans ses quartiers, son histoire, ses communautés, sa culture multiple, son folklore, ses dédales, ses impasses, ses ruelles, ses fondations et ses institutions,...

Le projet amène un outil ludique pour interroger les frontières visibles ou invisibles de Bruxelles et mieux flâner à travers ses canaux, ses marchés, ses places, ses musées. Apprécier sa gastronomie, ses langues, sa Zwanze, sa bière et ses brocantes,...

Et tant d'autres choses qui valent le détour à Bruxelles et qui peuvent encore mieux s'apprécier quand elles sont partagées.



UNE IMAGE DE MON BRUXELLES

Ce guide subjectif de Bruxelles à travers la carte postale est disponible gratuitement en ligne sur notre site internet

ALTERBRUSSELS.ORG

A V E C L E S O U T I E N D E L A
F W B E T D E
E Q U A L . B R U S S E L S